



Ple del Parlament

Dossier per a la sessió 47

Convocada per al 21 de gener de 2015, a les 10.00 h

Primera part

Ordre del dia

1. Preguntes amb resposta oral (*seran substanciades el 21 de gener, a les 10.00 h*).

2. Liquidació del pressupost del Parlament corresponent al 2013. Tram. 232-00004/10. Mesa ampliada. Liquidació del pressupost (art. 29.3.h del Reglament).

3. Situació de compatibilitat d'un diputat. Tram. 234-00027/10. Comissió de l'Estatut dels Diputats. Debat i votació del dictamen de la Comissió (dictamen: BOPC 456, 41).

4. Suspensió de drets i deures parlamentaris d'un diputat. Tram. 236-00001/10. Comissió de l'Estatut dels Diputats. Debat i votació del dictamen de la Comissió (dictamen: BOPC 476).

5. Proposició de llei del règim especial d'Aran. Tram. 202-00055/10. Comissió d'Afers Institucionals. Debat i votació del dictamen de la Comissió (dictamen: BOPC 475, 3).

6. Decret llei 8/2014, del 23 de desembre, pel qual es crea el Registre de traductors i intèrprets judicials per a la seva actuació davant els òrgans judicials amb seu a Catalunya. Tram. 203-00018/10. Govern de la Generalitat. Debat i votació sobre la validació o derogació del decret llei (text presentat: BOPC 471, 21).

7. Decret llei 6/2014, del 23 de desembre, de necessitats financeres del sector públic en pròrroga pressupostària. Tram. 203-00016/10. Govern de la Generalitat. Debat i votació sobre la validació o derogació del decret llei (text presentat: BOPC 471, 17).

8. Decret llei 7/2014, del 23 de desembre, pel qual es deroga la lletra b) de l'apartat 3 i el segon paràgraf de l'apartat 4 de l'article 9 del Decret llei 1/2009, del 22 de desembre, d'ordenació dels equipaments comercials. Tram. 203-00017/10. Govern de la Generalitat. Debat i votació sobre la validació o derogació del decret llei (text presentat: BOPC 471, 19).

9. Decret llei 9/2014, del 30 de desembre, de mesures urgents en matèria de personal. Tram. 203-00019/10. Govern de la Generalitat. Debat i votació sobre la validació o derogació del decret llei (text presentat: BOPC 471, 26).

10. Proposició de llei de modificació de la Llei 5/1994, del 4 de juliol, reguladora dels serveis de prevenció i extinció d'incendis i de salvaments de Catalunya. Tram. 202-00058/10. Grup Parlamentari del Partit Popular de Catalunya. Debat de totalitat i votació de les esmenes a la totalitat (text presentat: BOPC 351, 18).

11. Proposició de llei de mesures urgents per a l'habitatge. Tram. 202-00018/08. Comissió Promotora. Debat de totalitat (text presentat: BOPC 288/VIII, 23).

12. Interpellació al Govern sobre les escoles bressol. Tram. 300-00256/10. Grup Parlamentari Socialista. Substanciació.

13. Interpellació al Govern sobre la política de reestructuració del deute a escala europea. Tram. 300-00257/10. Grup Parlamentari d'Iniciativa per Catalunya Verds - Esquerra Unida i Alternativa. Substanciació.

14. Interpellació al Govern sobre els mitjans materials i personals de l'Administració de justícia. Tram. 300-00258/10. Grup Parlamentari de Ciutadans. Substanciació.

15. Interpellació al Govern sobre les accions per a desplegar la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern. Tram. 300-00259/10. Gemma Calvet i Barot, del Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya. Substanciació.

16. Interpellació al Govern sobre els principals reptes i oportunitats que ofereixen les polítiques de la Unió Europea. Tram. 300-00260/10. Jordi Solé i Ferrando, del Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya. Substanciació.

17. Interpellació al Govern sobre l'amenaça gihadista. Tram. 300-00261/10. Grup Parlamentari del Partit Popular de Catalunya. Substanciació.

18. Moció subsegüent a la interpellació al Govern sobre les adjudicacions d'activitat i les retribucions dels directius del sector sanitari. Tram. 302-00234/10. Grup Parlamentari de Ciutadans. Debat i votació.

19. Moció subsegüent a la interpellació al Govern sobre transparència i contractació en el sistema sanitari.

Tram. 302-00235/10. Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya. Debat i votació.

20. Moció subsegüent a la interpellació al Govern sobre les polítiques de salut. Tram. 302-00239/10. Grup Parlamentari del Partit Popular de Catalunya. Debat i votació.

21. Moció subsegüent a la interpellació al Govern sobre el canvi climàtic. Tram. 302-00236/10. Grup Parlamentari Socialista. Debat i votació.

22. Moció subsegüent a la interpellació al Govern sobre el seu paper en el projecte BCN World. Tram. 302-00237/10. Grup Parlamentari d'Iniciativa per Catalunya Verds - Esquerra Unida i Alternativa. Debat i votació.

23. Moció subsegüent a la interpellació al Govern sobre l'acció exterior. Tram. 302-00238/10. Grup Parlamentari del Partit Popular de Catalunya. Debat i votació.

24. Moció subsegüent a la interpellació al Govern sobre l'acord de lliure comerç i inversions entre la Unió Europea i els Estats Units (TTIP). Tram. 302-00240/10. Grup Mixt. Debat i votació.

PUNT 1 | SUBSTANCIACIÓ

— Relació de preguntes a respondre oralment en el Ple

Seran substanciades el 21 de gener de 2015, a les 10.00 h

PREGUNTES AL GOVERN

1. Pregunta al Govern a respondre oralment en el Ple sobre el conflicte laboral en el sector de les empreses subcontractades per Endesa. Tram. 310-00441/10. Oriol Amorós i March, del Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya. Substanciació.
2. Pregunta al Govern a respondre oralment en el Ple sobre els nous fàrmacs contra l'hepatitis C. Tram. 310-00442/10. Alba Vergés i Bosch, del Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya. Substanciació.
3. Pregunta al Govern a respondre oralment en el Ple sobre el compliment de la legalitat en l'àmbit educatiu. Tram. 310-00436/10. María José García Cuevas, del Grup Parlamentari del Partit Popular de Catalunya. Substanciació.
4. Pregunta al Govern a respondre oralment en el Ple sobre la creació d'estructures d'estat. Tram. 310-00437/10. Santi Rodríguez i Serra, del Grup Parlamentari del Partit Popular de Catalunya. Substanciació.
5. Pregunta al Govern a respondre oralment en el Ple sobre l'aplicació de la Llei 11/2014, del 10 d'octubre, per a garantir els drets de lesbianes, gais, bisexuals, transgènere i intersexuals i per a eradicar l'homofòbia, la bifòbia i la transfòbia. Tram. 310-00435/10. David Companyon i Costa, del Grup Parlamentari d'Iniciativa per Catalunya Verds - Esquerra Unida i Alternativa. Substanciació.
6. Pregunta al Govern a respondre oralment en el Ple sobre els darrers esdeveniments en matèria laboral i d'ocupació. Tram. 310-00432/10. Maurici Lucena i Betriu, del Grup Parlamentari Socialista. Substanciació.
7. Pregunta al Govern a respondre oralment en el Ple sobre els darrers esdeveniments en l'àmbit de la salut. Tram. 310-00433/10. Maurici Lucena i Betriu, del Grup Parlamentari Socialista. Substanciació.
8. Pregunta al Govern a respondre oralment en el Ple sobre la internacionalització de l'economia. Tram. 310-00438/10. Jordi Turull i Negre, del Grup Parlamentari de Convergència i Unió. Substanciació.
9. Pregunta al Govern a respondre oralment en el Ple sobre les mesures previstes per a garantir l'ocupació efectiva dels habitatges protegits situats en zones amb

fora demanda d'habitatge assequible. Tram. 310-00439/10. Jordi Turull i Negre, del Grup Parlamentari de Convergència i Unió. Substanciació.

10. Pregunta al Govern a respondre oralment en el Ple sobre la declaració de la Festa dels Reis d'Igualada com a Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat. Tram. 310-00440/10. Jordi Turull i Negre, del Grup Parlamentari de Convergència i Unió. Substanciació.

11. Pregunta al Govern a respondre oralment en el Ple sobre les polítiques d'habitatge i els desnonaments. Tram. 310-00443/10. David Fernández i Ramos, del Grup Mixt. Substanciació.

12. Pregunta al Govern a respondre oralment en el Ple sobre els riscos i les conseqüències de la limitació horària de les unitats d'hemodinàmica de Girona, Tarragona i Lleida. Tram. 310-00434/10. Carina Mejías Sánchez, del Grup Parlamentari de Ciutadans. Substanciació.

PREGUNTES AL PRESIDENT DE LA GENERALITAT

13. Pregunta al president de la Generalitat a respondre oralment en el Ple sobre la situació política i social. Tram. 317-00258/10. David Fernández i Ramos, del Grup Mixt. Substanciació.

14. Pregunta al president de la Generalitat a respondre oralment en el Ple sobre la situació política. Tram. 317-00253/10. Albert Rivera Díaz, del Grup Parlamentari de Ciutadans. Substanciació.

15. Pregunta al president de la Generalitat a respondre oralment en el Ple sobre la situació política. Tram. 317-00255/10. Joan Herrera Torres, del Grup Parlamentari d'Iniciativa per Catalunya Verds - Esquerra Unida i Alternativa. Substanciació.

16. Pregunta al president de la Generalitat a respondre oralment en el Ple sobre la situació política. Tram. 317-00259/10. Alícia Sánchez-Camacho i Pérez, del Grup Parlamentari del Partit Popular de Catalunya. Substanciació.

17. Pregunta al president de la Generalitat a respondre oralment en el Ple sobre la situació política. Tram. 317-00254/10. Maurici Lucena i Betriu, del Grup Parlamentari Socialista. Substanciació.

18. Pregunta al president de la Generalitat a respondre oralment en el Ple sobre els darrers esdeveniments polítics. Tram. 317-00257/10. Marta Rovira i Vergés, del Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya. Substanciació.

19. Pregunta al president de la Generalitat a respondre oralment en el Ple sobre els darrers esdeveniments polítics. Tram. 317-00256/10. Jordi Turull i Negre, del Grup Parlamentari de Convergència i Unió. Substanciació.

PUNT 2 | VOTACIÓ

Liquidació del pressupost del Parlament corresponent al 2013

Tram. 232-00004/10

Proposta al Ple

AL PLE DEL PARLAMENT

La Mesa Ampliada, en la sessió tinguda el 20 de gener de 2015, d'acord amb els apartats 3.h i 4 de l'article 29 del Reglament del Parlament, acorda de proposar al Ple la liquidació del pressupost del Parlament corresponent al 2013.

Palau del Parlament, 20 de gener de 2015

El secretari primer
Pere Navarro i Morera

La presidenta
Núria de Gispert i Català

Parlament de Catalunya. Estat de despeses: Exercici 2013. 1r període liquidació 01.01.2013 a 31.07.2013

Cap.	Article	Pressupost definitiu	Autoritzacions	Pressupost disponible	Disposicions	Obligacions reconegudes
1	10	6.707.649,10	4.395.546,58	2.312.102,52	4.395.546,58	4.395.546,58
	11	739.515,42	442.444,81	297.070,61	442.444,81	442.444,81
	12	11.294.464,84	8.075.321,99	3.219.142,85	8.075.321,99	8.075.321,99
	13	285.128,66	113.642,07	171.486,59	113.642,07	113.642,07
	15	160.248,64	20.668,27	139.580,37	20.668,27	20.668,27
	16	4.021.286,47	2.598.320,43	1.422.966,04	2.598.320,43	2.598.320,43
	17	1.008.465,78	303.022,29	705.443,49	303.022,29	303.022,29
	Resultat	24.216.758,91	15.948.966,44	8.267.792,47	15.948.966,44	15.948.966,44
2	20	693.447,15	374.945,56	318.501,59	374.945,56	232.778,87
	21	947.054,56	497.325,86	449.728,70	497.325,86	384.041,61
	22	4.398.415,49	2.228.131,11	2.170.284,38	2.228.131,11	1.565.427,06
	23	3.596.043,81	3.445.984,87	150.058,94	3.445.984,87	3.445.984,87
	24	519.828,74	475.145,26	44.683,48	475.145,26	212.869,83
	Resultat	10.154.789,75	7.021.532,66	3.133.257,09	7.021.532,66	5.841.102,24
4	48	15.911.351,05	9.957.802,20	5.953.548,85	9.957.802,20	9.957.802,20
	Resultat	15.911.351,05	9.957.802,20	5.953.548,85	9.957.802,20	9.957.802,20
6	61	845.942,99	775.808,88	70.134,11	531.004,29	139.024,42
	62	31.035,99	13.654,31	17.381,68	13.654,31	13.654,31
	64	1.000,00	1.990,84	-990,84	1.990,84	1.990,84
	65	13.500,00	11.729,74	1.770,26	11.729,74	11.729,74
	67	35.885,37	7.975,05	27.910,32	7.975,05	7.975,05
	Resultat	927.364,35	811.158,82	116.205,53	566.354,23	174.374,36
8	83	10.000,00	0,00	10.000,00	0,00	0,00
	Resultat	10.000,00	0,00	10.000,00	0,00	0,00
Resultat		51.220.264,06	33.739.460,12	17.480.803,94	33.494.655,53	31.922.245,24

Parlament de Catalunya. Estat de despeses: Exercici 2013. Liquidació 01.01.2013 a 31.12.2013

Cap.	Article	Pressupost definitiu	Autoritzacions	Pressupost disponible	Disposicions	Obligacions reconegudes
1	10	6.785.435,74	6.785.435,74	0,00	6.785.435,74	6.785.435,74
	11	707.265,42	707.261,22	4,20	707.261,22	707.261,22
	12	12.783.574,70	12.783.566,29	8,41	12.783.566,29	12.783.566,29
	13	137.398,66	137.398,64	0,02	137.398,64	137.398,64
	15	56.613,64	56.609,37	4,27	56.609,37	56.609,37
	16	3.875.436,47	3.875.433,02	3,45	3.875.433,02	3.875.433,02
	17	445.202,28	445.198,69	3,59	445.198,69	445.198,69
	Resultat	24.790.926,91	24.790.902,97	23,94	24.790.902,97	24.790.902,97
2	20	448.447,15	409.730,71	38.716,44	409.730,71	399.295,34
	21	908.054,56	871.199,33	36.855,23	871.199,33	868.917,67
	22	4.029.415,49	3.472.503,31	556.912,18	3.472.503,31	3.384.841,92
	23	4.812.555,81	4.812.540,47	15,34	4.812.540,47	4.812.540,47
	24	559.828,74	440.595,60	119.233,14	440.595,60	440.595,60
	Resultat	10.758.301,75	10.006.569,42	751.732,33	10.006.569,42	9.906.191,00
4	48	15.911.351,05	15.742.801,20	168.549,85	15.742.801,20	15.742.801,20
	Resultat	15.911.351,05	15.742.801,20	168.549,85	15.742.801,20	15.742.801,20
6	61	823.893,99	761.416,27	62.477,72	761.416,27	743.632,41
	62	31.035,99	27.883,20	3.152,79	27.883,20	27.883,20
	64	15.249,00	15.239,50	9,50	15.239,50	15.239,50
	65	35.000,00	19.683,14	15.316,86	19.683,14	19.683,14
	67	22.185,37	18.111,57	4.073,80	18.111,57	18.111,57
	Resultat	927.364,35	842.333,68	85.030,67	842.333,68	824.549,82
8	83	10.000,00	10.000,00	0,00	10.000,00	10.000,00
	Resultat	10.000,00	10.000,00	0,00	10.000,00	10.000,00
Resultat		52.397.944,06	51.392.607,27	1.005.336,79	51.392.607,27	51.274.444,99

PUNT 3 | DEBAT I VOTACIÓ

—— **Situació de compatibilitat o d'incompatibilitat d'un diputat**

Tram. 234-00027/10

Dictamen de la Comissió de l'Estatut dels Diputats

AL PLE DEL PARLAMENT

La Comissió de l'Estatut dels Diputats, en la sessió tinguda el 9 de desembre de 2014, ha acordat d'establir el dictamen següent:

Després d'estudiar la legislació vigent a Catalunya en matèria d'incompatibilitats dels diputats del Parlament de Catalunya, i d'examinar les noves dades declarades pel diputat Quim Arrufat Ibáñez relatives a les activitats professionals, laborals o empresarials que exerceix i als càrrecs públics que ocupa, d'acord amb l'article 12.2 del Reglament i la legislació aplicable, la Comissió, en compliment del que disposa l'article 11.2 del Reglament, proposa al Ple la situació de compatibilitat del diputat Quim Arrufat Ibáñez (tram. 234-00027/10).

Palau del Parlament, 9 de desembre de 2014

El secretari
Benet Maimí i Pou

La presidenta de la Comissió
Carmen de Rivera i Pla

PUNT 4 | DEBAT I VOTACIÓ

Suspensió de drets i deures parlamentaris d'un diputat

Tram. 236-00001/10

Dictamen de la Comissió de l'Estatut dels Diputats

La Comissió de l'Estatut dels Diputats, en la sessió tinguda el 15 de gener de 2015, presidida per Carmen de Rivera i Pla, i amb l'assistència del secretari de la Comissió, Benet Maimí i Pou, i dels diputats Albert Donés i Antequera, del Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya; Celestino Corbacho i Chaves, del Grup Parlamentari Socialista, i Pere Calbó i Roca, del Grup Parlamentari del Partit Popular de Ca-

talunya, ha acordat, atès l'informe emès pels Serveis Jurídics, d'establir el dictamen següent:

Atès que s'ha dictat acte d'obertura de judici oral en el procediment abreujat n. 2/14 contra el diputat Daniel Fernández González a la Sala Civil i Penal del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya, i atesa la sol·licitud presentada per aquest diputat, la Comissió dictamina que concorren en el diputat Daniel Fernández González les causes de suspensió de drets i deures establertes per l'article 18.1.a del Reglament del Parlament.

La Comissió acorda d'elevat aquest dictamen al Ple del Parlament perquè adopti l'acord corresponent.

Palau del Parlament, 15 de gener de 2015

El secretari
de la Comissió
Benet Maimí i Pou

La presidenta
de la Comissió
Carmen de Rivera i Pla

PUNT 6 | DEBAT I VOTACIÓ

— **Decret llei 8/2014, del 23 de desembre, pel qual es crea el Registre de traductors i intèrprets judicials per a la seva actuació davant els òrgans judicials amb seu a Catalunya**

Tram. 203-00018/10

Decret llei dictat pel Govern de la Generalitat
Reg. 100020 / Coneixement: Presidència
del Parlament, 24.12.2014

Acord: La Presidència del Parlament ha pres coneixement del Decret llei 8/2014, del 23 de desembre, pel qual es crea el Registre de traductors i intèrprets judicials per a la seva actuació davant els òrgans judicials amb seu a Catalunya, publicat al DOGC 6777, i ha manifestat que el termini de 30 dies perquè el Parlament el controlï pel procediment que estableix l'article 136 del Reglament del Parlament s'inicia el 29 de desembre de 2014.

A LA MESA DEL PARLAMENT

Jordi Baiget i Cantons, secretari del Govern de la Generalitat de Catalunya,

CERTIFICO:

Que en la sessió del Govern de la Generalitat del dia d'avui, s'ha pres, entre d'altres, l'acord que es reproduïx a continuació:

«A proposta del conseller de Justícia, s'aprova el Projecte de decret llei pel qual es crea el Registre de traductors i intèrprets judicials per a la seva actuació davant els òrgans judicials amb seu a Catalunya.»

I, perquè així consti, lliuro aquest certificat a Barcelona el 23 de desembre de 2014.

DECRET LLEI 8/2014, DE 23 DE DESEMBRE, PEL QUAL
ES CREA EL REGISTRE DE TRADUCTORS I INTÈRPRETS
JUDICIALS PER A LA SEVA ACTUACIÓ DAVANT ELS
ÒRGANS JUDICIALS AMB SEU A CATALUNYA

EL PRESIDENT DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA

Sia notori a tots els ciutadans que el Govern ha aprovat i jo, en nom del Rei, i d'acord amb el que estableix l'article 67.6 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, promulgo el següent

DECRET LLEI

PREÀMBUL

L'Estatut d'autonomia de Catalunya, dins el títol III (Del poder judicial a Catalunya), estableix, al capítol

III, les competències de la Generalitat sobre l'Administració de justícia.

Entre aquestes competències hi ha la corresponent als mitjans materials de l'Administració de justícia a Catalunya (article 104) i la relativa a l'ordenació dels serveis de justícia gratuïta i d'orientació jurídica gratuïta (article 106).

Sota la vigència de l'Estatut d'autonomia de Catalunya de 1979, i mitjançant els reials decrets 966/1990, de 20 de juliol, i 409/1996, d'1 de març, es van traspassar de l'Administració de l'Estat a la Generalitat de Catalunya les funcions en matèria de provisió de mitjans materials i econòmics per al funcionament de l'Administració de justícia i de les fiscalies. Aquestes funcions i serveis es van atribuir al moment oportú al Departament de Justícia mitjançant el Decret 129/1996, de 16 d'abril. Més recentment, aquesta atribució de competències resulta de l'article 3.12.1 del Decret 200/2010, de 27 de desembre, de creació, denominació i determinació de l'àmbit de competència dels departaments de la Generalitat de Catalunya, segons el qual corresponen al Departament de Justícia les funcions relacionades amb l'Administració de justícia a Catalunya i la seva modernització.

La Directiva 2010/64/UE del Parlament Europeu i del Consell de 20 d'octubre de 2010, relativa al dret a interpretació i a traducció en els procediments penals, estableix que els estats membres han de vetllar perquè tot sospitós o acusat que no parli o no entengui la llengua del procés penal es beneficiï sense demora de la interpretació en el transcurs del procés penal davant les autoritats de la investigació i judicials, inclòs l'interrogatori policial, en totes les vistes judicials i les audiències intermèdies que siguin necessàries, com també li han de garantir un servei d'interpretació per a la comunicació amb els seus advocats al llarg de tot el procés. Amb aquests efectes, estableix que els estats membres han de prendre mesures per garantir que la interpretació i la traducció facilitades s'ajustin a la qualitat exigida, és a dir, aquella que sigui suficient per tal salvaguardar l'equitat del procés, i garantir en particular que l'imputat o acusat tinguin coneixement dels càrrecs que se li imputen i estigui en condicions d'exercir el dret de defensa. I, amb l'objecte de fomentar la idoneïtat de la interpretació i traducció, així com un accés eficaç a aquestes, insta els estats membres a establir un o més registres de traductors i intèrprets independents degudament qualificats.

No existeix en el nostre ordenament jurídic cap mena de regulació positiva de la figura del traductor i intèrpret judicial. Només s'hi refereixen en alguns preceptes la Llei d'enjudiciament criminal (articles 440 i 441 i 762.8) i la Llei orgànica 6/1985, d'1 de juliol, del poder judicial (article 231.5), si bé amb unes garanties que no són les exigides per la Directiva esmentada.

L'article 9 de la Directiva 2010/64/UE estableix que els estats membres tenen un termini fins al 27 d'octu-

bre de 2013 per incorporar als seus respectius ordenaments jurídics les disposicions legals, reglamentàries i administratives necessàries per donar-hi compliment.

Atès que ha transcorregut més d'un any des de la finalització d'aquest termini i la transposició de la Directiva comunitària a Catalunya encara no s'ha produït i que, per tant, escau introduir amb urgència una regulació adaptada a les seves exigències, tot creant, en l'àmbit territorial de Catalunya, un registre de traductors i intèrprets judicials; Atès que la Comissió Europea ha contactat amb Espanya per verificar en quina situació es troben els textos en preparació i ha requerit motivadament l'Estat espanyol per no haver pres mesures per adaptar la Directiva 2010/64/UE i que, per tant, hi cap l'eventualitat que s'obri un expedient d'incompliment per aquest motiu, la qual cosa, d'acord amb la doctrina establerta pel Tribunal Constitucional, justifica la necessitat extraordinària que, al seu torn, justifica el recurs al Decret llei; Atès que l'article 5.2 de la Directiva 2010/64/UE estableix la necessitat que els estats membres potenciïn la creació de registres de traductors i intèrprets independents degudament qualificats, com a forma de garantir la qualitat de la intermediació lingüística en els processos penals; Vist que correspon a les comunitats autònomes amb competències assumides en matèria de justícia crear i regular, en el seu àmbit territorial, el Registre de traductors i intèrprets i establir els requisits que estimin convenients; Per tot això, en ús de l'autorització concedida per l'article 64 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, a proposta del conseller de Justícia i d'acord amb el Govern,

DECRETO:

CAPÍTOL I. DISPOSICIONS GENERALS

ARTICLE 1. OBJECTE I ÀMBIT D'APLICACIÓ

1.1. Aquest Decret llei té per objecte crear i regular el Registre de traductors i intèrprets judicials per a la seva actuació davant els òrgans judicials amb seu a Catalunya, com també establir els criteris generals i els requisits mínims d'accés al Registre.

1.2. El Registre de traductors i intèrprets judicials està a disposició dels òrgans judicials amb seu a Catalunya. També serà accessible a les autoritats de la investigació, en el decurs de la investigació policial o del Ministeri Fiscal, com també als advocats o advocades que intervinguin en qualsevol tràmit del procés.

1.3. Les disposicions d'aquest Decret llei són aplicables als procediments davant els òrgans judicials amb seu a Catalunya.

ARTICLE 2. FINALITATS

Són finalitats d'aquest Decret llei:

a) Desenvolupar un sistema d'informació que possibiliti l'accés a la base de dades on romandran les dades

actualitzades dels traductors i intèrprets que s'hagin inscrit en el Registre.

b) Fomentar la idoneïtat de la interpretació i traducció dins l'àmbit d'aplicació d'aquest Decret llei, mitjançant la incorporació al Registre d'aquelles persones que puguin acreditar un coneixement adequat de l'idioma per a la interpretació i traducció judicial, que permeti garantir l'equitat del procés.

CAPÍTOL II. REGISTRE DE TRADUCTORS I INTÈRPRETS JUDICIALS

ARTICLE 3. CREACIÓ DEL REGISTRE

3.1. Es crea el Registre de traductors i intèrprets judicials que s'adscriu al departament competent en matèria de justícia, mitjançant la unitat directiva de Relacions amb l'Administració de justícia, que en serà responsable. La seva implementació i gestió correspon al mateix departament en la forma que aquest determini, per compte propi o d'altri.

3.2. El Registre de traductors i intèrprets judicials es dotarà d'un sistema d'informació, la finalitat del qual serà permetre la gestió pròpia del Registre, permetent la inscripció dels traductors i intèrprets que desitgin desenvolupar la seva tasca en l'àmbit de l'Administració de justícia, així com l'establiment dels canals telemàtics necessaris que permetin la interoperabilitat amb els òrgans judicials de Catalunya i la resta d'operadors jurídics que intervinguin en qualsevol tràmit del procés.

3.3. Les inscripcions al Registre tenen naturalesa meramente declarativa.

ARTICLE 4. FUNCIONS DEL RESPONSABLE DEL FITXER AUTOMATITZAT DEL REGISTRE DE TRADUCTORS I INTÈRPRETS JUDICIALS

Corresponen al responsable del fitxer automatitzat les funcions següents:

a) Integrar al Registre les dades que figuren a l'annex 1, referides als traductors i intèrprets inclosos en l'àmbit d'aplicació d'aquest Decret llei. Al Registre de traductors i intèrprets judicials no hi pot figurar cap dada relativa a la ideologia, la creença, la religió, l'origen racial, la salut ni l'orientació sexual dels traductors i intèrprets.

b) Facilitar l'accés de les autoritats judicials, policials i dels advocats i advocades a les dades del Registre.

c) Realitzar l'explotació estadística de les dades.

ARTICLE 5. COMUNICACIÓ DE DADES

La comunicació de les dades al Registre l'ha de fer el traductor i intèrpret com a persona interessada, mitjançant l'enviament telemàtic, amb la periodicitat que

s'estableixi, de fitxers electrònics, en aquells casos en què les aplicacions informàtiques no permetin la sincronització directa.

ARTICLE 6. ACCÉS A LES DADES

Els traductors i intèrprets tenen accés a les dades de la seva titularitat que hagin estat comunicades al Registre de traductors i intèrprets judicials, amb efectes merament informatius. Els drets de rectificació, cancel·lació i oposició sobre aquestes dades s'han d'exercir davant de l'òrgan administratiu responsable del Registre.

ARTICLE 7. TRACTAMENT DE DADES

En el tractament de les dades personals que conté el Registre es garanteix el compliment estricte de les condicions que estableix la legislació sobre protecció de dades de caràcter personal i la normativa que la desplega, així com la legislació d'estadística de Catalunya i la normativa que la desplega.

ARTICLE 8. INSCRIPCIÓ AL REGISTRE

8.1. Al Registre de traductors i intèrprets judicials s'hi poden inscriure:

A) Els traductors i intèrprets titulats que estiguin en possessió d'alguna de les següents titulacions o habilitacions:

- a) Títol de traductor-intèrpret jurat.
- b) Títol de llicenciat o, si escau, de grau en traducció i interpretació.
- c) Certificat, títol o diploma que acrediti el coneixement de la llengua equivalent al nivell C1 del Marc Europeu Comú de Referència per a les Llengües.

Si es tracta d'un títol obtingut a l'estranger, cal acreditar que s'està en possessió de la corresponent convalidació o de la credencial que acrediti, si escau, l'homologació.

B) Els traductors i intèrprets que, sense estar en possessió de cap les titulacions previstes a l'apartat anterior, acreditin el coneixement de l'idioma mitjançant la presentació d'alguna de la següent documentació:

- a) Certificat, títol o diploma que acrediti el nivell de coneixement de la llengua inferior a C1 del Marc Europeu Comú de Referència per a les Llengües.
- b) Titulació oficial referida a estudis cursats en l'idioma objecte de registre.
- c) Acreditació de la nacionalitat corresponent a l'idioma objecte de registre.
- d) Certificat expedit per un organisme oficial on consti el coneixement de l'idioma objecte de registre.

e) Acreditació de l'experiència professional en la tasca d'interpretació o traducció.

8.2. Les titulacions s'han d'acreditar en la forma establerta a l'annex 2.

8.3. En tots els casos s'ha de presentar una declaració jurada on consti la veracitat de les dades comunicades sota l'avertiment que, en cas que es comprovi alguna falsedat, el traductor o l'intèrpret serà exclòs del Registre.

La falta o falsedat inicial o sobrevinguda d'algun dels requisits exigits per formar part dels registres regulats és causa d'exclusió.

En el cas que es consideri necessari, es poden efectuar proves per comprovar el coneixement d'aquests idiomes.

8.4. El Registre de traductors i intèrprets judicials ha de tenir en compte i incloure els llenguatges per a persones amb disfuncions auditives, de la parla i visuals.

8.5. En el Registre es poden recollir altres coneixements, referits a l'ordenament jurídic, tècniques d'interpretació, terminologia, normes deontològiques o similars. Aquests coneixements han de ser proporcionats i adequats a les tasques a desenvolupar i als diferents idiomes, i es poden establir com a requisit o informació addicional, en funció de l'idioma de què es tracti.

ARTICLE 9. CONEIXEMENT DELS IDIOMES OFICIALS DE CATALUNYA

Els traductors i intèrprets que vulguin inscriure's al Registre de traductors i intèrprets judicials han d'acreditar el coneixement de les llengües oficials de Catalunya. L'acreditació del coneixement pot fer-se mitjançant qualsevol de les següents opcions:

- a) Titulacions oficials emeses per les autoritats competents on consti el nivell de coneixement de l'idioma. Les titulacions s'han d'acreditar en la forma establerta a l'annex 2.
- b) Gaudir de la condició política de català.
- c) Acreditació de la nacionalitat espanyola o d'un altre Estat on es parli alguna de les llengües oficials de Catalunya.
- d) Certificat expedit per un organisme oficial on consti el coneixement de l'idioma.
- e) Titulació oficial referida a estudis cursats en l'idioma oficial.
- f) Acreditació de l'experiència professional en la tasca d'interpretació o traducció en l'idioma oficial.

En el cas que es consideri necessari es poden efectuar proves per comprovar el coneixement d'aquests idiomes.

DISPOSICIÓ ADDICIONAL

El departament competent en matèria de justícia ha de promoure, en col·laboració amb el Consell General del Poder Judicial i el Ministeri de Justícia, en els casos en què correspongui, la formació sobre les particularitats de la comunicació amb l'ajuda d'interpret per garantir una comunicació efectiva i eficaç, especialment amb relació als processos penals. La formació ha d'anar adreçada a jutges, fiscals, secretaris judicials i la resta del personal de l'Administració de justícia.

DISPOSICIONS FINALS

PRIMERA. DESPLEGAMENT

S'autoritza la persona titular del departament competent en matèria de justícia perquè dicti els actes i les disposicions reglamentàries que es considerin necessàries per al desplegament d'aquest Decret llei.

SEGONA. ENTRADA EN VIGOR

Aquest Decret llei entra en vigor l'endemà de la seva publicació al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

Per tant, ordeno que tots els ciutadans als quals sigui aplicable aquest Decret llei cooperin al seu compliment i que els tribunals i les autoritats als quals pertorqui el facin complir.

Barcelona, 23 de desembre de 2014

Artur Mas i Gavarró Germà Gordó i Aubarell
President de la Generalitat Conseller de Justícia

ANNEX 1. CONJUNT MÍNIM DE DADES

Dades identificatives

NIF/NIE/Passaport.

Cognoms i nom.

Data de naixement.

Sexe.

Lloc de naixement.

Localitat.

Província.

País.

Nacionalitat.

Codi postal del lloc de residència.

Fax.

Adreça electrònica.

Dades professionals i d'exercici:

Titulació, any i lloc de formació.

Modalitat (intèrpret o traductor).

Coneixement dels idiomes oficials.

Idiomes a traduir/interpretar.

Àmbit territorial d'actuació:

Disponibilitat.

Altres coneixements.

ANNEX 2. ACREDITACIÓ DE LES TITULACIONS

L'acreditació de la titulació per a la inscripció al Registre, s'ha de fer aportant alguna de la documentació següent:

Traductor-intèrpret jurat

Títol lliurat pel Ministeri d'Afers Exteriors i Cooperació.

Títol emès per la Comunitat Autònoma de Galícia (Decret 267/2002, de 13 de juny, pel qual es regula l'habilitació professional per a la traducció i la interpretació jurada d'altres llengües al gallec, i viceversa).

Títol emès per la Comunitat Autònoma del País Basc (Decret 88/2009, de 21 d'abril, sobre habilitació de traductors e intèrprets jurats).

Estar inclòs a la llista dels traductors-intèrprets jurats que confecciona el Ministeri d'Afers Exteriors i Cooperació.

Estar inclòs al Registre de professionals de la traducció i la interpretació jurades que disposa la Direcció General de Política Lingüística.

Estar inclòs en altres registres equivalents, o llistes, d'una altra comunitat autònoma o Estat membre de la Unió Europea.

Títol universitari en traducció i interpretació

Títol oficial (grau, màster, doctorat) lliurat per la universitat corresponent, així com el certificat corresponent on consti les llengües de traducció directa.

Títol oficial d'idiomes

Títol, certificat o diploma de qualsevol de les escoles oficials d'idiomes, amb la indicació de nivell de coneixement equivalent del Marc Europeu Comú de Referència per a les Llengües.

Títols estrangers d'educació superior

Resolució d'homologació formalitzada mitjançant credencial expedida per la Subdirecció General de Títols i Reconeixement de Qualificacions del Ministeri d'Educació, Cultura i Esport.

Títols i graus acadèmics de postgrau universitari

Resolució d'homologació dictada pel rector de la universitat corresponent.

Títols i estudis estrangers en ensenyaments no universitaris

Resolució d'homologació i convalidació dictada pel Departament d'Ensenyament.

Titulació del llenguatge de signes

Títol de grau superior en interpretació de llenguatge de signes o equivalent.

Titulació dels idiomes oficials

Català. Títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Direcció General de Política Lingüística, d'acord amb l'Ordre VCP/491/2009, de 12 de novembre (DOGC 5511, de 23.11.2009), modificada per l'Ordre VCP/233/2010, de 12 d'abril (DOGC 5610, de 19.4.2010), amb la indicació de nivell de coneixement equivalent del Marc Europeu Comú de Referència per a les Llengües.

Castellà. Títols, diplomes i certificats on consti el coneixement de castellà, amb la indicació de nivell de coneixement equivalent del Marc Europeu Comú de Referència per a les Llengües.

ANTECEDENTS DEL DECRET LLEI

1. Decret llei pel qual es crea el Registre de traductors i intèrprets judicials per a la seva actuació davant els òrgans judicials amb seu a Catalunya.

2. Informe justificatiu (article 38.3 de la Llei 13/2008, del 5 de novembre, de la presidència de la Generalitat i del Govern).

3. Escrit d'observacions que formula el Departament d'Ensenyament.

4. Comunicació a la Secretaria de Govern de l'inici de la tramitació del Projecte de decret llei (article 38.3 de la Llei 13/2008, del 5 de novembre, de la presidència de la Generalitat i del Govern).

5. Informe jurídic.

6. Nota relativa a les observacions formulades pel Departament d'Ensenyament i per l'Assessoria Jurídica del Departament de Justícia al projecte de decret llei.

7. Nota en relació amb les observacions formulades per l'Oficina del Govern en data 18 de desembre de 2014 al Projecte de decret llei pel qual es crea el Registre de traductors i intèrprets judicials per a la seva actuació davant els òrgans judicials amb seu a Catalunya.

8. Informe econòmic de la Secretaria de Relacions amb l'Administració de Justícia.

9. Informe de la Direcció General de Pressupostos del Departament d'Economia i Coneixement.

N. de la R.: Els antecedents del Decret llei poden ésser consultats a l'Arxiu del Parlament.

PUNT 7 | DEBAT I VOTACIÓ

Decret llei 6/2014, del 23 de desembre, de necessitats financeres del sector públic en pròrroga pressupostària

Tram. 203-00016/10

Decret llei dictat pel Govern de la Generalitat
Reg. 100018 / Coneixement: Presidència
del Parlament, 24.12.2014

Acord: La Presidència del Parlament ha pres coneixement del Decret llei 6/2014, del 23 de desembre, de necessitats financeres del sector públic en pròrroga pressupostària, publicat al DOGC 6777, i ha manifestat que el termini de 30 dies perquè el Parlament el controlï pel procediment que estableix l'article 136 del Reglament del Parlament s'inicia el 29 de desembre de 2014.

A LA MESA DEL PARLAMENT

Jordi Baiget i Cantons, secretari del Govern de la Generalitat de Catalunya,

CERTIFICO:

Que en la sessió del Govern de la Generalitat del dia d'avui, s'ha pres, entre d'altres, l'acord que es reproduïx a continuació:

«A proposta del conseller d'Economia i Coneixement, s'aprova el Projecte de decret llei de necessitats financeres del sector públic en pròrroga pressupostària.»

I, perquè així consti, lliuro aquest certificat a Barcelona el 23 de desembre de 2014.

DECRET LLEI 6/2014, DE 23 DE DESEMBRE, DE
NECESSITATS FINANCERES DEL SECTOR PÚBLIC EN
PRÒRROGA PRESSUPOSTÀRIA

EL PRESIDENT DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA

Sia notori a tots els ciutadans que el Govern ha aprovat i jo, en nom del Rei, i d'acord amb el que estableix l'article 67.6 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, promulgo el següent

DECRET LLEI

PREÀMBUL

La Llei orgànica 8/1980, de 22 de setembre, de finançament de les comunitats autònomes (LOFCA), modificada per la Llei orgànica 3/2009, de 18 de desembre, disposa, a l'article 21, apartat 2, que si els pressupostos no han estat aprovats abans del primer dia de l'exer-

cici econòmic corresponent, quedarà automàticament prorrogada la vigència dels anteriors.

En aquest mateix sentit, l'article 33 del Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, estableix que, si per qualsevol motiu l'1 de gener el pressupost no està aprovat, es considerarà prorrogat automàticament el de l'any anterior en els seus crèdits inicials fins a l'aprovació i la publicació dels nous al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

Conseqüentment, mentre es mantingui la situació de pròrroga pressupostària de l'exercici 2014 i, sense perjudici del marc legal que comporta la situació de pròrroga, s'han d'adequar determinades necessitats financeres.

Les situacions financeres que necessitin endeutament públic per al seu equilibri han de ser autoritzades per una norma amb rang legal, d'acord amb el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre.

Atesa la situació plantejada i d'acord amb article 38 de la Llei 13/2008, del 5 de novembre, de la presidència de la Generalitat i del Govern, el Govern, davant la necessitat extraordinària i urgent que pot suscitar la situació de pròrroga esmentada abans, pot dictar disposicions legislatives provisionals, sota la forma de decret llei, en els termes de l'article 64 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya.

La norma del decret llei és un recurs extraordinari del Govern i, per tant, se n'ha de fer un ús prudent i limitat a les situacions que realment mereixen la consideració d'urgents i convenients. Així, aquest Decret llei es presenta en un sol article que abasta únicament les situacions de necessitats financeres inajornables per a determinades entitats del sector públic.

Per tot això, en ús de l'autorització concedida en l'article 64 de l'Estatut d'autonomia, a proposta del conseller d'Economia i Coneixement, i d'acord amb el Govern,

DECRETO:

ARTICLE ÚNIC

1.1. S'autoritza el Govern, en les condicions i els termes que fixa la Llei 1/2014, del 27 de febrer, de pressupostos de la Generalitat de Catalunya per al 2014, des de l'entrada en vigor d'aquest Decret llei i, mentre es mantingui la situació de pròrroga pressupostària al llarg del 2015, perquè faci ús d'operacions d'endeutament en qualsevol modalitat, amb la limitació que el saldo viu no superi l'autoritzat per la llei esmentada, incrementat pels imports que derivin dels programes d'endeutament que s'aprovin en aplicació de la normativa d'estabilitat pressupostària.

1.2. En el cas de les entitats del sector públic de la Generalitat, només es poden preveure noves operaci-

ons d'endeutament per l'import necessari per cobrir les amortitzacions previstes dins de l'exercici 2015, de manera que no s'incrementi el saldo viu de l'endeutament a 31 de desembre de 2014. Excepcionalment, i amb l'autorització prèvia del Govern, les entitats del sector públic de la Generalitat poden augmentar aquesta limitació del saldo viu fins al límit autoritzat per la Llei de pressupostos de la Generalitat de Catalunya per al 2014. Aquest límit es pot ampliar, exclusivament, en els imports necessaris per fer front a quotes que vencin d'operacions de finançament específiques d'inversions en infraestructures públiques, les quals hagin estat previstes en plans econòmics i financers que hagin tingut l'aprovació del Govern.

1.3. En tot cas, l'increment del deute viu de la Generalitat i de les entitats del sector públic no pot superar la suma dels límits autoritzats per la Llei de pressupostos de la Generalitat de Catalunya per al 2014, incrementats pels imports que derivin dels programes d'endeutament que s'aprovin en aplicació de la normativa d'estabilitat pressupostària.

DISPOSICIÓ FINAL

Aquest Decret Llei entra en vigor el mateix dia de la seva publicació al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

Per tant, ordeno que tots els ciutadans als quals sigui d'aplicació aquest Decret Llei, cooperin al seu compli-

ment i que els tribunals i les autoritats als quals pertorqui el facin complir.

Barcelona, 23 de desembre de 2014

Artur Mas i Gavarró
President
de la Generalitat

Andreu Mas-Colell
Conseller
d'Economia i Coneixement

ANTECEDENTS DEL DECRET LLEI

1. Text del Decret Llei aprovat en la sessió del Govern de 23.12.2014
2. Comunicació al Secretari de Govern del projecte de decret llei, d'acord amb l'article 38 de la Llei 13/2008, del 5 de novembre.
3. Informe justificatiu previst a l'article 38.3 de la Llei 13/2008, del 5 de novembre.
4. Informe de la Direcció General de Pressupostos, de 19 de desembre de 2014
5. Informe jurídic de l'Assessoria Jurídica d'Economia i Coneixement de 22 de desembre de 2014.

N. de la R.: Els antecedents del Decret llei poden ésser consultats a l'Arxiu del Parlament.

PUNT 8 | DEBAT I VOTACIÓ

— **Decret llei 7/2014, del 23 de desembre, pel qual es deroga la lletra b) de l'apartat 3 i el segon paràgraf de l'apartat 4 de l'article 9 del Decret llei 1/2009, del 22 de desembre, d'ordenació dels equipaments comercials**
Tram. 203-00017/10

Decret llei dictat pel Govern de la Generalitat
Reg. 100019 / Coneixement: Presidència
del Parlament, 24.12.2014

Acord: La Presidència del Parlament ha pres coneixement del Decret llei 7/2014, del 23 de desembre, pel qual es deroga la lletra b) de l'apartat 3 i el segon paràgraf de l'apartat 4 de l'article 9 del Decret llei 1/2009, del 22 de desembre, d'ordenació dels equipaments comercials, publicat al DOGC 6777, i ha manifestat que el termini de 30 dies perquè el Parlament el controlï pel procediment que estableix l'article 136 del Reglament del Parlament s'inicia el 29 de desembre de 2014.

A LA MESA DEL PARLAMENT

Jordi Baiget i Cantons, secretari del Govern de la Generalitat de Catalunya,

CERTIFICO:

Que en la sessió del Govern de la Generalitat del dia d'avui, s'ha pres, entre d'altres, l'acord que es reproduïx a continuació:

«A proposta del conseller d'Empresa i Ocupació, s'aprova el Projecte de decret llei pel qual es deroga la lletra b) de l'apartat 3 i el segon paràgraf de l'apartat 4 de l'article 9 del Decret llei 1/2009, de 22 de desembre, d'ordenació dels equipaments comercials.»

I, perquè així consti, lliuro aquest certificat a Barcelona el 23 de desembre de 2014.

DECRET LLEI 7/2014, DE 23 DE DESEMBRE, PEL QUAL ES DEROGA LA LLETRA B) DE L'APARTAT 3 I EL SEGON PARÀGRAF DE L'APARTAT 4 DE L'ARTICLE 9 DEL DECRET LLEI 1/2009, DE 22 DE DESEMBRE, D'ORDENACIÓ DELS EQUIPAMENTS COMERCIALS

EL PRESIDENT DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA

Sia notori a tots els ciutadans que el Govern ha aprovat i jo, en nom del Rei, i d'acord amb el que estableix l'article 67.6.a) de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, promulgo el següent

DECRET LLEI

PREÀMBUL

I. La sentència del Tribunal Constitucional núm. 193/2013, de 21 de novembre, relativa a l'article 114 de la Llei 9/2011, de promoció de l'activitat econòmica, declara la nul·litat dels apartats 3 i 4 de l'article 9 del Decret llei 1/2009, de 22 de desembre, d'ordenació dels equipaments comercials, en la redacció donada per l'article 114 de la Llei 9/2011, de 29 de desembre, de promoció de l'activitat econòmica de Catalunya.

La declaració de nul·litat d'aquests apartats es fonamenta en el fet que la Llei 9/2011 no motiva adequadament la modificació de l'article 9 del Decret llei 1/2009, *–de facto*, derogació de la lletra b) de l'apartat 3 de l'article 9 i del segon paràgraf de l'apartat 4 del mateix article–, i no justifica en detall quines són les raons imperioses d'interès general en què es fonamenta aquesta modificació, però en cap cas no qüestiona la competència de la Generalitat de Catalunya per regular en matèria d'implantació d'equipaments comercials, incloses les excepcions corresponents, si escau.

Amb l'aprovació de la Llei 2/2014, de 27 de gener, de mesures fiscals, administratives i financeres del sector públic, d'una banda, es dóna compliment a la Sentència del Tribunal Constitucional mitjançant la seva disposició addicional 27a i, d'altra banda, s'ajorna l'aplicació d'aquesta excepció mitjançant la disposició transitòria 8a.

Aquest ajornament es fonamenta en la necessitat d'estudiar i avaluar la conveniència de mantenir l'excepció, però desenvolupant reglamentàriament els paràmetres que la defineixen, o bé iniciar els tràmits per impulsar-ne la derogació, però d'acord amb els criteris establerts que el Tribunal Constitucional reclama en la sentència núm. 193/2013, de 21 de novembre, atès que a la pràctica ha quedat demostrat que la regulació d'aquesta excepció al criteri general d'implantació dins de la trama urbana consolidada (TUC) ha convertit en norma allò que la mateixa Llei defineix explícitament com una excepció.

Els estudis i les avaluacions realitzats posen de manifest que la majoria de les autoritzacions atorgades durant els períodes en què ha estat vigent aquesta excepció ha servit per emparar més de la mitat del total de les llicències aprovades, deixant de ser l'excepció prevista a la Llei per convertir-se en norma, la qual cosa conculca i desvirtua les raons imperioses d'interès general en què es fonamenta el Decret llei 1/2009 i converteix el principi general d'implantació d'establiments comercials dins la TUC dels municipis en què es basa aquesta norma en l'excepció.

La protecció i priorització de les implantacions dins de la TUC es fonamenta en un model d'urbanisme comercial basat en l'ocupació i la utilització racional del territori, que permet un desenvolupament sosteni-

ble evitant la dispersió per tal de reduir la mobilitat i evitar desplaçaments innecessaris que incrementin la contaminació atmosfèrica, tant derivada del trànsit inherent a la implantació de determinat tipus d'establiments comercials, com de la congestió de les infraestructures públiques, i la multiplicació i encariment dels serveis públics.

Aquest model de ciutat compacta que l'aplicació pràctica de l'excepció ha evidenciat que posa en perill, també té el seu fonament a nivell comunitari en les conclusions de la reunió de Postdam en relació amb l'estratègia territorial europea per a un desenvolupament equilibrat i sostenible, que promulga que s'ha de moderar el consum del sòl, i la seva utilització racional, fomentant directament o indirecta la utilització eficient de les àrees urbanes (mixtura d'usos en un mateix espai urbà) i, si escau, la renovació i rehabilitació dels teixits urbans, de forma que la demanda de més espai per a l'habitatge i les activitats econòmiques es limiti només a aquella part que no pugui tenir cabuda en les àrees urbanes existents.

La normativa d'equipaments comercials regulada en el Decret Llei 1/2009 té com a finalitat mantenir els trets fonamentals del nostre model comercial mediterrani en plena sintonia amb les declaracions programàtiques de la Unió Europea en matèria d'urbanisme comercial.

Aquestes raons imperioses d'interès general en què es fonamenta el Decret Llei 1/2009 es veuen greument perjudicades per l'aplicació de l'excepció prevista en l'apartat b) del punt 3 i segon paràgraf del punt 4 de l'article 9 de l'esmentat Decret Llei, en la mesura que s'ha demostrat que fomenta la creació d'àrees especialitzades fora de les ciutats, en lloc de consolidar barris compactes amb mixtura d'usos dins de la trama urbana consolidada del municipi, i, per tant, genera efectes indesitjables com ara la dispersió de la urbanització fora de la ciutat compacta i incrementa els desplaçaments innecessaris fora de la ciutat, amb la consegüent sobrecàrrega de les vies de comunicació i emissió de gasos nocius a l'atmosfera, i, en determinats casos, l'empobriment de la vida urbana, atès que el desplaçament de les activitats comercials a l'exterior de la ciutat pot produir una desertització en les plantes baixes o edificis del centre urbà amb el deteriorament consegüent. Així, les raons que justifiquen la derogació responen a la necessitat de protegir l'impacte en el territori i l'entorn, en el medi ambient i en la mobilitat.

II. La voluntat del Parlament de Catalunya i d'aquest Govern sempre ha estat eliminar l'article 9.3.b) i el segon paràgraf del 9.4. Per això, se n'ha intentat les derogacions. Primer, mitjançant l'aplicació de l'article 114 de la Llei 9/2011, de promoció de l'activitat econòmica, que va modificar l'article 9 eliminant l'excepcionalitat i, posteriorment, atès que aquest article es va declarar inconstitucional i nul per la Sentència del

Tribunal Constitucional 193/2013, de 21 de novembre, per manca d'adequació del text normatiu utilitzat, que era de caràcter econòmic, per assolir l'objectiu d'interès públic que es perseguia, mitjançant l'aprovació de la Llei 2/2014, de 27 de gener, de mesures fiscals, administratives i financeres del sector públic, que, d'una banda, dóna compliment a la Sentència del Tribunal Constitucional mitjançant la seva disposició addicional 27a i, d'altra banda, ajorna l'aplicació d'aquesta excepció mitjançant la disposició transitòria 8a.

La justificació de la necessitat del perquè es fa ús d'aquest instrument normatiu té lloc en el mateix acte dispositiu del Govern pel fet de considerar necessària una regulació immediata que no pot ser satisfeta en via parlamentària, perquè les circumstàncies i les demandes existents, a les quals cal donar resposta i solució, d'una manera més peremptòria del que es pot atendre pel procediment propi de la tramitació parlamentària, requereixen una actuació per part dels poders públics que han de garantir i avançar l'efectivitat de la norma.

Cal tenir en compte que en el període de tramitació parlamentària d'una llei, cal evitar situacions de conflicte interpretatiu, al més aviat possible, raó per la qual es considera que la forma més àgil i adient és mitjançant l'aprovació d'un Decret Llei.

Els resultats obtinguts en l'estudi realitzat, que evidencien que allò que havia de ser una excepció ha esdevingut l'opció majoritàriament autoritzada, és a dir, que allò que es va preveure com una mesura excepcional s'ha convertit en norma general, i ha provocat un impacte negatiu en els béns jurídics que es pretenen protegir amb el Decret Llei 1/2009, aconsellen la derogació immediata dels articles que configuren l'excepció regulada en l'apartat b) del punt 3 i segon paràgraf del punt 4 de l'article 9 del Decret Llei 1/2009, de 29 de desembre, d'ordenació dels equipaments comercials, per tal d'evitar que l'aplicació continuï deteriorant de manera significativa els béns jurídics protegits pel Decret Llei 1/2009, de 29 de desembre, d'ordenació dels equipaments comercials amb perjudicis per a l'interès general d'impossible reparació.

Tant el percentatge sobre el total de les llicències atorgades, i sobretot que aquestes s'hagin sol·licitat durant el breu període temps en què l'excepció ha restat vigent, posa de manifest la magnitud i la celeritat de l'impacte de l'aplicació d'aquesta excepció, que esdevindria de conseqüències irreparables si es perllonga.

En aquest context, la necessària immediatesa i urgència de la derogació es veu accentuada pels efectes del recurs d'inconstitucionalitat interposat pel Govern de l'Estat contra la disposició transitòria 8a de la Llei 2/2014, de 27 de gener, de mesures fiscals, administratives, financeres i del sector públic.

En virtut del que preveu l'article 38 de la Llei 13/2008, de 5 de novembre, de la Presidència de la Generalitat i del Govern.

Per tot això, en ús de l'autorització concedida per l'article 64 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, a proposta del conseller del Departament d'Empresa i Ocupació i d'acord amb el Govern,

DECRETO:

ARTICLE ÚNIC

A partir de l'entrada en vigor d'aquest Decret llei es deroga la lletra b) de l'apartat 3 i el segon paràgraf de l'apartat 4 de l'article 9 del Decret llei 1/2009, de 22 de desembre, d'ordenació dels equipaments comercials.

DISPOSICIÓ FINAL

Aquest Decret llei entrarà en vigor l'endemà d'haver estat publicat en el *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

Per tant, ordeno que tots els ciutadans als quals sigui d'aplicació aquest Decret llei cooperin al seu compli-

ment i que els tribunals i les autoritats als quals pertorqui el facin complir.

Barcelona, 23 de desembre de 2014

Artur Mas i Gavarró
President
de la Generalitat

Felip Puig i Godes
Conseller
d'Empresa i Ocupació

ANTECEDENTS DEL DECRET LLEI

– Còpia de la carta de comunicació a la Secretaria del Govern de l'inici de la tramitació.

– Informe sobre la necessitat de la seva tramitació (original).

– Informe jurídic (impressió de l'original electrònic).

N. de la R.: Els antecedents del Decret llei poden ésser consultats a l'Arxiu del Parlament.

PUNT 9 | DEBAT I VOTACIÓ

Decret llei 9/2014, del 30 de desembre, de mesures urgents en matèria de personal

Tram. 203-00019/10

Decret llei dictat pel Govern de la Generalitat
Reg. 100116 / Coneixement: Presidència
del Parlament, 31.12.2014

Acord: La Presidència del Parlament ha pres coneixement del Decret llei 9/2014, de 30 de desembre, de mesures urgents en matèria de personal, publicat al DOGC 6780, i ha manifestat que el termini de 30 dies perquè el Parlament el controlï pel procediment que estableix l'article 136 del Reglament del Parlament s'inicia el 2 de gener de 2015.

A LA MESA DEL PARLAMENT

Jordi Baiget i Cantons, secretari del Govern de la Generalitat de Catalunya,

CERTIFICO:

Que en la sessió del Govern de la Generalitat del dia d'avui, s'ha pres, entre d'altres, l'acord que es reproduïx a continuació:

«A proposta de la vicepresidenta del Govern i del conseller d'Economia i Coneixement, s'aprova el Projecte de decret llei de mesures urgents en matèria de personal.»

I, perquè així consti, lliuro aquest certificat a Barcelona el 30 de desembre de 2014.

DECRET LLEI 9/2014, DE 30 DE DESEMBRE, DE
MESURES URGENTS EN MATÈRIA DE PERSONAL

EL PRESIDENT DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA,

Sia notori a tots els ciutadans que el Govern ha aprovat i jo, en nom del Rei, i d'acord amb el que estableix l'article 67.6.a de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, promulgo el següent

DECRET LLEI

PREÀMBUL

Atès que el Projecte de llei de pressupostos de la Generalitat de Catalunya per al 2015 no serà aprovat dins de l'exercici pressupostari 2014, cal anticipar de manera urgent algunes mesures ja previstes al projecte de llei actualment en tramitació parlamentària.

Atesa la decidida voluntat del Govern de restablir les condicions retributives del personal per a l'exercici 2015 afectades per la Llei 1/2014, del 27 de gener, de pressu-

postos de la Generalitat de Catalunya per al 2014, i de conformitat amb el Decret 166/2014, de 23 de desembre, pel qual s'estableixen els criteris d'aplicació de la pròrroga dels pressupostos de la Generalitat de Catalunya per al 2014, mentre no entrin en vigor els del 2015, i s'aprova la regulació de la pròrroga pressupostària, es fa necessària l'aprovació d'aquest Decret llei d'acord amb el que segueix. Aquest Decret llei no implica augment de despesa atesa la reducció equivalent d'altres partides.

La Llei 1/2014, del 27 de gener, estableix als seus articles 28.2 i 33 una mesura general de reducció retributiva i, en la disposició addicional cinquena, la reducció de la jornada dels llocs de treball ocupats per personal interí en un 15%.

El fet que, en virtut de la pròrroga pressupostària, hagin de continuar aplicant-se les mesures de reducció retributiva i de reducció de la jornada del personal interí previstes per al 2014 generarien, per al personal interí, el manteniment de la reducció de jornada i horari el mes de gener de 2015 i, per a determinats col·lectius, com el personal al servei de les universitats públiques catalanes i el personal al servei de l'Administració de Justícia, una incidència directa i immediata en les seves retribucions des del primer de gener de 2015; circumstància que és urgent i necessari corregir, atesa la diferència de tractament que es produiria amb la resta de col·lectius subjectes a les disposicions pressupostàries en matèria de personal. Així mateix, aquestes mesures correctives no permeten la seva implementació mitjançant la normativa reglamentària i requereixen, per tant, l'aprovació d'una norma amb rang de llei.

Concorren motius suficients per justificar la urgència i la necessitat per a l'aprovació amb caràcter immediat de la norma que, per raons no previsible, requereixen d'una acció normativa immediata que en aquest cas no s'aconsegueix amb la tramitació legislativa normal o per la tramitació d'urgència de les lleis atès que ha d'entrar en vigor l'1 de gener de 2015, als efectes de no afectar les nòmines dels empleats i empleades públiques.

Aquest Decret llei es presenta en un article i dues disposicions finals, la segona de les quals permet la seva entrada en vigor amb efectes l'1 de gener de 2015, data en què també entra en vigor el període de pròrroga pressupostària.

Per tot això, en ús de l'autorització concedida en l'article 64 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, a proposta de la vicepresidenta del Govern i del conseller d'Economia i Coneixement, i d'acord amb el Govern,

DECRETO:

ARTICLE ÚNIC

Resten sense efecte, per a l'exercici 2015, les mesures previstes a la Llei 1/2014, de 27 de gener, de pressu-

postos de la Generalitat de Catalunya per al 2014 que disposen, d'una banda, la reducció de les retribucions del personal en un import equivalent a una paga extraordinària i, d'altra banda, la reducció en un 15% de la jornada dels llocs de treball ocupats per personal interí.

DISPOSICIONS FINALS

PRIMERA

S'habilita el conseller competent en matèria d'economia i finances per autoritzar les modificacions necessàries per al compliment del que s'estableix en aquesta norma.

SEGONA

Aquest Decret llei entra en vigor l'1 de gener de 2015.

Per tant, ordeno que tots els ciutadans als quals sigui d'aplicació aquest Decret llei cooperin en el seu compliment i que els tribunals i les autoritats als quals pertochi el facin complir.

Barcelona, 30 de desembre de 2014

Artur Mas i Gavarró, president de la Generalitat; Joana Ortega i Alemany, vicepresidenta del Govern; Andreu Mas-Colell, conseller d'Economia i Coneixement

ANTECEDENTS DEL DECRET LLEI

1. Decret llei de mesures urgents en matèria de personal.

2. Projecte de Decret llei de mesures urgents en matèria de personal.

3. Informe justificatiu (article 38.3 de la Llei 13/2008, del 5 de novembre, de la presidència de la Generalitat de Catalunya).

4. Certificat de realització dels tràmits sindicals corresponents a l'empara de la normativa sobre negociació col·lectiva, participació i determinació de les condicions de treball dels empleats públics.

5. Certificats de la Comissió de Retribucions i Despeses de Personal del Consell per a l'impuls i l'Ordenació de la Reforma de l'Administració.

6. Informe econòmic de la Direcció General de Presupostos.

7. Informe jurídic de l'Assessoria Jurídica del Departament de Governació i Relacions Institucionals.

N. de la R.: Els antecedents del Decret llei poden ésser consultats a l'Arxiu del Parlament.

PUNT 10 | DEBAT DE TOTALITAT

Proposició de llei de modificació de la Llei 5/1994, del 4 de juliol, reguladora dels serveis de prevenció i extinció d'incendis i de salvaments de Catalunya

Tram. 202-00058/10

Text presentat

Reg. 18490 / Admissió a tràmit: Mesa del Parlament, 04.12.2007

El text de la Proposició de llei ha estat publicat en el BOPC 351, pàg. 18, del 7 de juliol de 2014.

Esmenes a la totalitat

Reg. 75031; 76910; 78627; 79674 / Admissió a tràmit: Mesa del Parlament, 23.09.2014

Esmena presentada pel Grup Parlamentari d'Iniciativa per Catalunya Verds - Esquerra Unida i Alternativa (reg. 75031)

A LA MESA DEL PARLAMENT

Dolors Camats i Luis, portaveu, David Companyon i Costa, diputat del Grup Parlamentari d'Iniciativa per Catalunya Verds - Esquerra Unida i Alternativa, d'acord amb el que estableixen els articles 104 i següents del Reglament del Parlament, presenten la següent esmena a la totalitat a la Proposició de llei de modificació de la Llei 5/1994, del 4 de juliol, reguladora dels serveis de prevenció i extinció d'incendis i de salvaments de Catalunya (tram. 202-00058/10).

- 1** ESMENA NÚM. 1
A la totalitat
GP d'Iniciativa per Catalunya Verds - Esquerra Unida i Alternativa

De retorn de la proposició de llei.

Palau del Parlament, 17 de juliol de 2014

Dolors Camats i Luis David Companyon i Costa
Portaveu GP ICV-EUiA Diputat GP ICV-EUiA

Esmena presentada pel Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya (reg. 76910)

A LA MESA DEL PARLAMENT

Marta Rovira i Vergés, portaveu, Gemma Calvet i Barot, diputada del Grup Parlamentari d'Esquerra Republicana de Catalunya, d'acord amb el que estableixen els articles 104 i següents del Reglament del Parlament, presenten la següent esmena a la totalitat a la Proposició de llei de modificació de la Llei 5/1994, del 4 de juliol, reguladora dels serveis de prevenció i extinció d'incendis i de salvaments de Catalunya (tram. 202-00058/10).

- 1** ESMENA NÚM. 1
A la totalitat
GP d'Esquerra Republicana de Catalunya

De retorn de la proposició de llei.

Palau del Parlament, 1 de setembre de 2014

Marta Rovira i Vergés Gemma Calvet i Barot
Portaveu del GP d'ERC Diputada del GP d'ERC

Esmena presentada pel Grup Mixt (reg. 78627)

A LA MESA DEL PARLAMENT

David Fernández i Ramos, portaveu del Grup Mixt, d'acord amb el que estableixen els articles 104 i següents del Reglament del Parlament, presenta la següent esmena a la totalitat a la Proposició de llei de modificació de la Llei 5/1994, del 4 de juliol, reguladora dels serveis de prevenció i extinció d'incendis i de salvaments de Catalunya (tram. 202-00058/10).

- 1** ESMENA NÚM. 1
A la totalitat
Grup Mixt

De retorn de la proposició de llei.

Palau del Parlament, 15 de setembre de 2014

David Fernández i Ramos
Portaveu del Grup Mixt

Esmena presentada pel Grup Parlamentari de Convergència i Unió (reg. 79674)

A LA MESA DEL PARLAMENT

Jordi Turull i Negre, portaveu del Grup Parlamentari de Convergència i Unió, d'acord amb el que estableixen els articles 104 i següents del Reglament del Parlament, presenta la següent esmena a la totalitat a la Proposició de llei de modificació de la Llei 5/1994, del 4 de juliol, reguladora dels serveis de prevenció i extinció d'incendis i de salvaments de Catalunya (tram. 202-00058/10).

1 ESMENA NÚM. 1
A la totalitat
GP de Convergència i Unió

De retorn de la proposició de llei.

Palau del Parlament, 19 de setembre de 2014

Jordi Turull i Negre
Portaveu del GP de CiU

PUNT 11 | DEBAT DE TOTALITAT

Proposició de llei de mesures urgents per a l'habitatge

Tram. 202-00018/08

Inici de la tramitació parlamentària

Reg. 7758 i 8113 / Mesa del Parlament, 17.06.2008

El text de la Proposició de llei ha estat publicat en el BOPC 288, pàg. 23, del 23 de juny de 2008.
